



# Eunice Odio: Trazos tras de sí / *Strokes behind her*

Y digo trazos, inciertos quizás, marcas en las arenas movedizas de la memoria, en tanto nadie sabrá cómo fueron los últimos respiros de esta singular poeta. La encontraron a más de una semana de su deceso en la bañera del apartamento en ciudad de México, cercano al Ángel de Chapultepec...

## **Eunice Odio la poeta sincera**

Para L´Hoxa InternationArt Estado profundo del arte hoy, evocar su nacimiento y muerte, acaecidos en 1922 y 1974, significa agitar las memorias de esta intensa mujer para quien la poesía fue el primer aliento al despertar cada día, y el último al dormir extenuada reinventando el sentido poético de sus palabras, para que nos contagien hoy a cinco décadas de su desaparición. Son palabras atravesadas por una sonoridad en sus oídos como un rumor ingrato, evocando acaso sus amores, ensortijando sus sueños y deseos, pulsiones de un duo con aquella cultura que la preñó hasta la muerte.

Con alguna suerte de intertextualidad me evoca al poeta alejandrino Constantino Kavafis:

"Vuelve otra vez y tómate" (56 poemas 1998).

Ella lo anunció de una manera más suya en Poema primero (Posesión en el sueño):

"Te soñaré conmigo esta noche.

Tu cuerpo acabará  
donde comience para mí



**Eunice  
Odio  
"Hija  
de sí  
misma"**

la hora de tu fertilidad y tu agonía".

Ahora comprendo la sonoridad de la poesía de Jorge Debravo, quien la leyó. Comprendo muchas cosas más del Cantar de los Cantares, y de otros artistas que como ella se aventuraron a enamorar a otra patria.

Quisiera decir en esta breve reflexión evocando a Eunice Odio que mi primer enganche a su obra poética se da con aquellos cuatro poemas de amor, y luego de ver, oír y sentir "Hija de sí misma" (Documental) de Pablo Narval, un impresionante video biográfico producido por Poema Films 2020. Ante la pantalla que de tanto relacionar signos rasgaba mi pensamiento, personalidades del arte que no lograron sintonizar con nuestro aliento, dieron la espalda y se marcharon.

Escuchar por más de una hora este video que narra desde su nacimiento y quienes fueron sus padres de una familia que no lo fue, pues su madre murió cuando ella era pequeña y a su padre, aunque se paseó algunas veces con él por las calles de San José, nunca vivió con ella y la reconoció como hija ilegítima, no era el padre que ella deseó tener y por ello removió el ancla de aquel mar de lo patriarcal y lo patrio.

La poeta se lamenta a la vez con gracia ser "hija de sí misma", poética de la autorreferencialidad,

cuando relata que desde muy niña le tocó abastecerse de lo necesario para la vida, y sobre todo la lectura, abrazar con ternura a Sor Juana Inés de la Cruz, entre otros poetas místicos de la lengua española, y disponerse a ver emerger del útero del mundo: la naturaleza, la cueva existencial de donde emergen las aguas, los territorios de la cultura de este continente que sobrevuela el águila, contornea la serpiente. Sus poemarios son: Los elementos terrestres (1948, premio Centroamericano 15 de Septiembre), Territorio del alba (escrito entre 1946 y 1948 y publicado en 1953), Tránsito de fuego (1957, su mayor logro), Pasto de sueños (1953-1971) y Últimos poemas (1967-1972).

( Fernández, Tomás y Tamaro, Elena. «Biografía de Eunice Odio». En Biografías y Vidas. La enciclopedia biográfica en línea [Internet]. Barcelona, España, 2004. Disponible en <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/o/odio.htm> [fecha de acceso: 15 de mayo de 2024]. )

Desde niña Eunice se extasió de la embriaguez con la sustancia irreductible de la poesía, en una patria que no la admiró en vida, pues su primero y gran premio "15 de septiembre" lo recibió en Guatemala, a medio caminar en las sendas de la creatividad pintada por las pinceladas de la poderosa imaginación suya, y que no posee igual. En Guaremalá se quedó por algunos años y se nacionalizó guatemalteca en tanto en Costa Rica no le prodigó amparo ni siquiera el aliento de llamarla tica y ella a nosotros "costarrisibles", dicho con un tono de desapego más que de sensibilidad hacia la nacionalidad que no le importó un bledo.

LFQ, Mayo de 2024



LFQ. Árbol del sí mismo. Dibujo técnica mixta sobre cartón 2024

### **Eunice Odio: Strokes behind her**

*And I say traces, uncertain perhaps, marks in the quicksand of memory, while no one will know what the last breaths of this singular poet were like. They found her more than a week after her death in the bathtub of the apartment in Mexico City, near the Angel de Chapultepec...*

### **Eunice Hate: Strokes behind her**

*Eunice Hate the sincere poet For L'Hoxa International Art Deep State of Art Today, evoking her birth and death, which occurred in 1922 and 1974, means stirring the memories of this intense woman for whom poetry was the first breath upon waking up each day, and the last upon falling asleep exhausted. reinventing the poetic meaning of his words, so that they infect us today five decades after his disappearance. They are words pierced by a sound in her ears like an unpleasant rumor, perhaps evoking her loves, curling her dreams and desires, impulses of a duo with that culture that impregnated her to death.*

### **Eunice Hate the sincere poet**

*For L'Hoxa International Art Deep State of Art Today, evoking her birth and death, which occurred in 1922 and 1974, means stirring the memories of this intense woman for whom poetry was the first breath upon waking up each day, and the last upon falling asleep exhausted. reinventing the poetic meaning of his words, so that they infect us today five decades after his disappearance. They are words pierced by a sound in her ears like an unpleasant rumor, perhaps evoking her loves, curling her dreams and desires, impulses of a duo with that culture that impregnated her to death.*

*With some kind of intertextuality it reminds me of the Alexandrian poet Constantine Cavafis: "Come again and take me" (56 poems 1998). She announced it in her own way in First Poem (Possession in the Dream): "I will dream of you about me tonight. Your body will end where does it begin for me the hour of your fertility and your agony."*

*Now I understand the sound of the poetry of Jorge Debravo, who read it. I understand many more things about the Song of Songs, and about other artists who, like her, ventured to make another country fall in love. I would like to say in this brief reflection, evoking Eunice Odio, that my first connection to her poetic work came with those four love poems, and after seeing, hearing and feeling "Daughter of herself" (Documentary) by Pablo Narval, an impressive biographical video produced by Poema Films 2020.*

*In front of the screen that tore my thoughts from so much relating signs, artistic personalities who failed to tune in with our breath, turned their backs and left.*

*Listen for more than an hour to this video that narrates from her birth and who her parents were from a family that was not, since her mother died when she was little and her father, although she sometimes walked with him through the streets of San José never lived with her and recognized her as an illegitimate daughter. He was not the father she wanted to have and that is why he removed the anchor from that sea of patriarchal and patriotic things.*

*The poet laments or at the same time congratulates herself for being a "daughter of herself", poetic of self-referentiality, when she relates that from a very young age she had to supply herself with what was necessary for*

*life, and especially reading, tenderly embrace Sor Juana Inés de la Cruz, among other mystical poets of the Spanish language, and prepare to see emerge from the womb of the world: nature, the existential cave from which the waters emerge, the territories of the culture of this continent that the eagle flies over, outlines the snake.*

*His collections of poems are: The Terrestrial Elements (1948, Centroamericano 15 de Septiembre Award), Territorio del Alba (written between 1946 and 1948 and published in 1953), Tránsito de fuego (1957, his greatest achievement), Pasto de Dreams (1953-1971.) and Last Poems (1967-1972). (Fernández, Tomás and Tamaro, Elena. «Biography of Eunice Odio». In Biographies and Lives. The online biographical encyclopedia [Internet]. Barcelona, Spain, 2004. Available at <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/o/odio.htm> [access date: May 15, 2024]*

*Since she was a child, Eunice was entranced by intoxication with the irreducible substance of poetry, in a country that did not admire her in life, since her first and great prize "September 15" was received in Guatemala, halfway along the paths of creativity painted by the brushstrokes of his powerful imagination, and which has no equal. In Guaremalá she stayed for a few years and became a Guatemalan national, while Costa Rica did not provide her with protection or even the encouragement of calling her Tica and she called us "costarrisibles," said with a tone of detachment rather than sensitivity towards the nationality that did not exist. he didn't give a "damn".*

*LFQ. May 2024.*